



EIROPAS PARLAMENTS

2009 - 2014

Juridiskā komiteja

2013/0119(COD)

26.7.2013

*****I**

ZIŅOJUMA PROJEKTS

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par pilsoņu un uzņēmumu brīvas pārvietošanās veicināšanu, vienkāršojot noteiktu publisko dokumentu akceptēšanu Eiropas Savienībā, un grozījumiem Regulā (ES) Nr. 1024/2012
(COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

Juridiskā komiteja

Referents: *Bernhard Rapkay*

Izmantoto apzīmējumu skaidrojums

- * Apspriežu procedūra
- *** Piekrišanas procedūra
- ***I Parastā likumdošanas procedūra (pirmais lasījums)
- ***II Parastā likumdošanas procedūra (otrais lasījums)
- ***III Parastā likumdošanas procedūra (trešais lasījums)

(Norādītā procedūra pamatojas uz akta projektā ierosināto juridisko pamatu.)

Grozījumi akta projektā

Izmaiņas, kas ar Parlamenta grozījumiem izdarītas akta projektā, ir iezīmētas **treknā slīprakstā**. Teksts, kas iezīmēts *parastā slīprakstā*, tehniskajiem dienestiem norāda tās akta projekta daļas, kurās ierosināti labojumi, lai sagatavotu galīgo teksta redakciju (piemēram, nepārprotami kļūdainas teksta daļas vai to izlaidumi kādā no valodām). Šos ierosinātos labojumus apstiprina attiecīgie tehniskie dienesti.

Informācijas bloka, ko ievieto pirms katra grozījuma attiecībā uz spēkā esošu aktu, kuru plānots grozīt ar attiecīgo akta projektu, trešajā un ceturtajā rindā attiecīgi norāda spēkā esošo aktu un tā atbilstīgo teksta vienību. Daļas, kas tiek pārņemtas no tādas spēkā esoša akta teksta vienības, kura netiek grozīta ar attiecīgo akta projektu, bet kuru Parlaments nodomājis grozīt, iezīmē **treknrakstā**. Iespējamos šādu teksta daļu svītrojumus apzīmē šādi: [...].

SATURA RĀDĪTĀJS

	Lpp.
EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS	5
PASKAIDROJUMS	52

EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par pilsoņu un uzņēmumu brīvas pārvietošanās veicināšanu, vienkāršojot noteiktu publisko dokumentu akceptēšanu Eiropas Savienībā, un grozījumiem Regulā (ES) Nr. 1024/2012 (COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

(Parastā likumdošanas procedūra: pirmais lasījums)

Eiropas Parlaments,

- ņemot vērā Komisijas priekšlikumu Eiropas Parlamentam un Padomei (COM(2013)0228),
 - ņemot vērā Līguma par Eiropas Savienības darbību 294. panta 2. punktu, 21. panta 2. punktu un 114. panta 1. punktu, saskaņā ar kuriem Komisija tam ir iesniegusi priekšlikumu (C7-0111/2013),
 - ņemot vērā Līguma par Eiropas Savienības darbību 294. panta 3. punktu,
 - ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas 2013. gada 11. jūlija atzinumu¹,
 - ņemot vērā Reglamenta 55. pantu,
 - ņemot vērā Juridiskās komitejas ziņojumu (A7-0000/2013),
1. pieņem turpmāk izklāstīto nostāju pirmajā lasījumā;
 2. prasa Komisijai priekšlikumu iesniegt vēlreiz, ja tā ir paredzējusi šo priekšlikumu būtiski grozīt vai aizstāt ar citu tekstu;
 3. uzdod priekšsēdētājam nosūtīt Parlamenta nostāju Padomei un Komisijai, kā arī dalībvalstu parlamentiem.

Grozījums Nr. 1

Regulas priekšlikums

5. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(5) Šīs regulas darbības jomai būtu jāattiecas uz publiskiem dokumentiem, ko izdod dalībvalstu iestādes un kam ir oficiāla pierādījuma spēks ***attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju,***

Grozījums

(5) Šīs regulas darbības jomai būtu jāattiecas uz ***konkrētiem*** publiskiem dokumentiem, ko izdod dalībvalstu iestādes un kam ir oficiāla pierādījuma spēks. Minēto publisko dokumentu kategoriju akceptēšanas vienkāršošanai starp dalībvalstīm vajadzētu nest jūtamus

¹ Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts.

uzturēšanās vietu, pilsonību, valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību, intelektuālā īpašuma tiesībām un kriminālas sodāmības (ne)esamību.

Minēto publisko dokumentu kategoriju akceptēšanas vienkāršošanai starp dalībvalstīm vajadzētu nest jūtamus ieguvumus Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem. Dokumenti, ko sagatavojušas fiziskas personas, būtu jāizslēdz no šīs direktīvas darbības jomas, ņemot vērā to atšķirīgo juridisko raksturu. Arī dokumentiem, ko sagatavojušas trešo valstu iestādes, nevajadzētu būt šās regulas darbības jomā.

ieguvumus Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem. Dokumenti, ko sagatavojušas fiziskas personas, būtu jāizslēdz no šīs direktīvas darbības jomas, ņemot vērā to atšķirīgo juridisko raksturu. Arī dokumentiem, ko sagatavojušas trešo valstu iestādes, nevajadzētu būt šās regulas darbības jomā.

Or. de

Pamatojums

Regulai būtu jāattiecas uz lielāka skaita publisko dokumentu akceptēšanu.

Grozījums Nr. 2

Regulas priekšlikums

6. apsvēruma

Komisijas ierosinātais teksts

(6) ***Šīs regulas mērķis nav grozīt dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību vai valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu, intelektuālā īpašuma tiesībām vai kriminālas sodāmības (ne)esamību.***

Grozījums

(6) ***Šīs regulas mērķis nav grozīt dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz juridiskiem faktiem un darījumiem, kas reģistrēti publiskos dokumentos.***

Or. de

Pamatojums

Regulai būtu jāatteicas uz lielāka skaita publisko dokumentu akceptēšanu.

Grozījums Nr. 3

Regulas priekšlikums

12. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(12) Tās dalībvalsts iestādēm, kurā iesniedz publisku dokumentu vai tā **apliecinātu** kopiju, gadījumos, ja pastāv pamatotas šaubas par to autentiskumu, vajadzētu būt iespējai iesniegt informācijas pieprasījumus attiecīgajām iestādēm dalībvalstī, kurā šie dokumenti izdoti, šajā nolūkā Iekšējā tirgus informācijas sistēmu izmantojot tieši vai ar savas dalībvalsts centrālās iestādes starpniecību. Tāda pati iespēja būtu jāparedz struktūrām, kurām ar likumu vai administratīvu lēmumu uzdots īstenot valsts pārvaldes uzdevumus. Pieprasījuma saņēmējām iestādēm uz šādu pieprasījumu būtu jāatbild iespējami īsākā laikā un jebkurā gadījumā ne vēlāk kā viena mēneša laikā. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde atbildē neapstiprina publiskā dokumenta **vai tā apliecinātas kopijas** autentiskumu, pieprasījuma iesniedzējai iestādei nevajadzētu būt pienākumam dokumentu akceptēt.

Grozījums

(12) Tās dalībvalsts iestādēm, kurā iesniedz publisku dokumentu vai tā kopiju, gadījumos, ja pastāv pamatotas šaubas par to autentiskumu, vajadzētu būt iespējai iesniegt informācijas pieprasījumus attiecīgajām iestādēm dalībvalstī, kurā šie dokumenti izdoti, šajā nolūkā Iekšējā tirgus informācijas sistēmu izmantojot tieši vai ar savas dalībvalsts centrālās iestādes starpniecību. Tāda pati iespēja būtu jāparedz struktūrām, kurām ar likumu vai administratīvu lēmumu uzdots īstenot valsts pārvaldes uzdevumus. Pieprasījuma saņēmējām iestādēm uz šādu pieprasījumu būtu jāatbild iespējami īsākā laikā un jebkurā gadījumā ne vēlāk kā viena mēneša laikā. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde atbildē neapstiprina publiskā dokumenta autentiskumu, pieprasījuma iesniedzējai iestādei nevajadzētu būt pienākumam dokumentu akceptēt.

Or. de

Pamatojums

Tā kā apliecinātas kopijas daudzās dalībvalstīs jau ir novecojusi formalitāte, tās ir jāatceļ arī pārrobežu situācijās.

Grozījums Nr. 4

Regulas priekšlikums 16. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(16) Lai izvairītos no nepieciešamības Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem iesniegt tulkojumus gadījumos, kad tie citkārt tiktu pieprasīti, visās Savienības oficiālajās valodās būtu jāizveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas publiskajiem dokumentiem attiecībā uz ***dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību.***

Grozījums

(16) Lai izvairītos no nepieciešamības Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem iesniegt tulkojumus gadījumos, kad tie citkārt tiktu pieprasīti, visās Savienības oficiālajās valodās būtu jāizveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas publiskajiem dokumentiem attiecībā uz ***juridiskiem faktiem un darījumiem.***

Or. de

Pamatojums

Ierosinātās ES daudzvalodu standarta veidlapas nebūtu jāattiecina tikai uz dažiem gadījumiem.

Grozījums Nr. 5

Regulas priekšlikums 17. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

(17) Savienības daudzvalodu standarta veidlapas pēc pieprasījuma būtu jāizsniedz pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem, kuri ir tiesīgi ***izdevējā dalībvalstī*** saņemt ***līdzvērtīgus*** publiskos dokumentus, un to izsniegšanai piemērojami vienādi noteikumi Standarta veidlapām vajadzētu būt tādām pašām oficiāla pierādījuma spēkam kā līdzvērtīgiem publiskiem dokumentiem, ko sagatavojušas izdevējas dalībvalsts iestādes, Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem

Grozījums

(17) Savienības daudzvalodu standarta veidlapas pēc pieprasījuma būtu jāizsniedz pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem, kuri ir tiesīgi saņemt ***izdevējas dalībvalsts*** publiskos dokumentus, ***kas apliecina attiecīgos juridisko faktus un darījumus,*** un to izsniegšanai piemērojami vienādi noteikumi. Standarta veidlapām vajadzētu būt tādām pašām oficiāla pierādījuma spēkam kā līdzvērtīgiem publiskiem dokumentiem, ko sagatavojušas izdevējas dalībvalsts iestādes, Savienības pilsoņiem

katrā atsevišķā gadījumā atstājot izvēli, vai izmantot standarta veidlapas vai līdzvērtīgos valsts dokumentus. Savienības daudzvalodu standarta veidlapām nevajadzētu radīt juridiskas sekas attiecībā uz to satura atzīšanu dalībvalstīs, kur tās iesniegtas. Komisijai būtu jāizstrādā sīki norādījumi par to izmantošanu, nosakot centrālās iestādes šim nolūkam.

un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem katrā atsevišķā gadījumā atstājot izvēli, vai izmantot standarta veidlapas vai līdzvērtīgos valsts dokumentus. Savienības daudzvalodu standarta veidlapām nevajadzētu radīt juridiskas sekas attiecībā uz to satura atzīšanu dalībvalstīs, kur tās iesniegtas. Komisijai būtu jāizstrādā sīki norādījumi par to izmantošanu, nosakot centrālās iestādes šim nolūkam.

Or. de

Pamatojums

Ir jānodrošina iespēja ES standarta veidlapu izsniegt arī tajos gadījumos, kad attiecīgajā dalībvalstī nav līdzvērtīga dokumenta, bet valsts iestāde tomēr spēj apliecināt konkrētos juridiskos faktus vai darījumus.

Grozījums Nr. 6

Regulas priekšlikums 21.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(21a) Tā kā Eiropas Savienības struktūrām, organizācijām un citām iestādēm, kā arī Eiropas skolām aizvien biežāk ir jāveic tieši administratīvi uzdevumi, attiecībā uz publisku dokumentu izdošanu un akceptēšanu tās jāpielīdzina dalībvalstu iestādēm.

Or. de

Pamatojums

Dažos gadījumos var būt situācijas, kad Eiropas Savienības administratīvām iestādēm publiski dokumenti ir jāizdod tieši vai tām ir jāakceptē dalībvalstu publiskie dokumenti. Šādi piemēri ir ES iestāžu lēmumi zīmolu un patentu lietās, kā arī Eiropas skolu diplomu. Lai arī šādos gadījumos atvieglinātu kā pilsoņu, tā uzņēmumu darbību, šajā regulā paredzētā procedūru vienkāršošana jāattiecinā arī uz ES iestādēm.

Grozījums Nr. 7

Regulas priekšlikums

1. pants – 2. daļa

Komisijas ierosinātais teksts

Ar regulu turklāt izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz *dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību.*

Grozījums

Ar regulu turklāt izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz *dažādiem juridiskiem faktiem un darījumiem.*

Or. de

Pamatojums

Ir jāievieš lielāks skaits veidlapu.

Grozījums Nr. 8

Regulas priekšlikums

3. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1) “publiski dokumenti” ir dokumenti, ko izdevušas kādas dalībvalsts iestādes un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz:

a) dzimšanas faktu;

b) miršanas faktu;

c) vārdu un uzvārdu;

d) laulību un reģistrētām partnerattiecībām;

e) vecāku varu;

f) adopciju;

g) uzturēšanās vietu;

Grozījums

1) “publiski dokumenti” ir dokumenti, ko izdevušas kādas dalībvalsts *vai ES* iestādes *tostarp 11. pantam atbilstīgu ES daudzvalodu standarta veidlapa* un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz:

a) fiziskas personas identitāti;

b) fiziskas personas parakstu;

c) fiziskas personas civilstāvokli un radniecību;

d) mantošanas faktu un mantojuma pārvaldību;

g) uzturēšanās vietu;

ga) pilsoņu tiesībām un vēlēšanu tiesībām;

- h) pilsonību un valstspiederību;
- i) nekustamo īpašumu;
- j) uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību;

- k) intelektuālā īpašuma aizsardzībai;
- l) kriminālas sodāmības (ne)esamību.

gb) imigrācijas statusu;

gc) izglītības diplomiem un izglītības gaitu;

gd) veselības stāvokli, tostarp oficiāli atzītu invaliditāti;

h) pilsonību un valstspiederību;

i) nekustamo īpašumu;

j) uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību;

ja) citu juridisko personu juridisko statusu un pārstāvību;

jb) fiziskas vai juridiskas personas nodokļu maksātāja saistībām un statusu;

jc) īpašuma nodokļu un muitas statusu;

jd) visa veida tiesībām uz sociālo nodrošinājumu;

k) intelektuālā īpašuma tiesībām;

l) kriminālas sodāmības (ne)esamību **vai ierakstiem kriminālās sodāmības reģistrā.**

Or. de

Pamatojums

Publisko dokumentu akceptēšanas vienkāršošanai ir jāattiecas uz lielāku skaitu publisko dokumentu kategoriju. Vienkāršošana ir jāattiecina arī uz ES iestādēm.

Grozījums Nr. 9

Regulas priekšlikums

3. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2) “iestāde” ir dalībvalsts pārvaldes iestāde vai struktūra, kurai ar likumu vai administratīvu lēmumu uzdots īstenot valsts pārvaldes uzdevumus;

Grozījums

2) “iestāde” ir dalībvalsts pārvaldes iestāde vai struktūra, kurai ar likumu vai administratīvu lēmumu uzdots īstenot valsts pārvaldes uzdevumus, **tostarp tiesas vai notāri, kas izdod 1. punktā minētos publiskos dokumentus, vai ES iestāde;**

Or. de

Pamatojums

Ir skaidri jānorāda, ka dažās dalībvalstīs tiesas un notāri arī tiek uzskatīti par iestādēm. Dažos gadījumos, kad ES iestādes pilda tiešus administratīvus uzdevumus, arī uz šīm iestādēm ir jāattiecinā formalitāšu vienkāršošana.

Grozījums Nr. 10

Regulas priekšlikums

3. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

2a) “ES iestādes” ir Eiropas Savienības struktūras, organizācijas un citas iestādes, kā arī Eiropas skolas;

Or. de

Pamatojums

Dažos gadījumos, kad ES iestādes pilda tiešus administratīvus uzdevumus, arī uz šīm iestādēm ir jāattiecinā formalitāšu vienkāršošana.

Grozījums Nr. 11

Regulas priekšlikums

3. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

4) **“līdzīgas formalitātes”** ir apliecinājuma pievienošana saskaņā ar 1961. gada Hāgas Konvenciju par ārvalstu publisko dokumentu legalizācijas prasības atcelšanu;

4) **“Apostille”** ir apliecinājuma pievienošana saskaņā ar 1961. gada Hāgas Konvenciju par ārvalstu publisko dokumentu legalizācijas prasības atcelšanu;

(Šis grozījums attiecas uz visu tekstu; to pieņemot, labojumi jāveic visā tekstā.)

Or. de

Pamatojums

Diezgan sarežģītais apzīmējums „līdzīgas formalitātes” vispārīgi ir zināms kā „Apostille”. Lai norāde būtu saprotamāka, tā jāgroza visā tekstā.

Grozījums Nr. 12

Regulas priekšlikums 4. pants

Komisijas ierosinātais teksts

Publiskos dokumentus *atbrīvo no jebkāda veida* legalizācijas *un līdzīgām formalitātēm*.

Grozījums

Iestādes tām iesniegtos publiskos dokumentus, ko izdevušas citas dalībvalsts vai ES iestādes, pieņem bez legalizācijas vai Apostille.

Or. de

Pamatojums

Šajā gadījumā netiek grozīts noteikuma saturs. Tomēr ir jāprecizē, kādos gadījumos nav vajadzīga legalizācija vai Apostille, proti, iesniedzot dokumentus citas dalībvalsts iestādei.

Grozījums Nr. 13

Regulas priekšlikums 5. pants – virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts

Publisko dokumentu *aplīdzinātas* kopijas un oriģināli

Grozījums

Publisko dokumentu kopijas un oriģināli

Or. de

Pamatojums

Daudzās dalībvalstīs aplīdzinātas kopijas jau vairs netiek prasītas. Pilsoņi uzskata, ka tas būtiski samazina birokrātiju. Ir jānodrošina iespēja šādi rīkoties arī pārrobežu gadījumos.

Grozījums Nr. 14

Regulas priekšlikums 5. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Iestādes *neprasa vienlaikus iesniegt* citu dalībvalstu iestāžu izdota publiska dokumenta *oriģinālu un* tā aplīdzinātu

Grozījums

1. Iestādes citu dalībvalstu iestāžu *vai ES iestāžu* izdota publiska dokumenta *oriģināla vietā pieņem* tā aplīdzinātu *vai*

kopiju.

neapliecinātu kopiju.

Or. de

Pamatojums

Daudzās dalībvalstīs apliecinātas kopijas vairs netiek prasītas. Pilsoņi uzskata, ka tas būtiski samazina birokrātiju. Ir jānodrošina iespēja šādi rīkoties arī pārrobežu gadījumos.

Grozījums Nr. 15

Regulas priekšlikums

5. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Ja kādas dalībvalsts iestāžu izdota publiska dokumenta oriģinālu **iesniedz kopā ar tā** kopiju, **pārējo dalībvalstu iestādes šādu** kopiju **akceptē bez apliecināšanas.**

Grozījums

2. Ja **kādai iestādei konkrētā gadījumā ir pamatotas šaubas par tai iesniegtas** kādas dalībvalsts **vai ES** iestāžu izdota publiska dokumenta **neapliecinātas kopijas īstumu, tā — pēc iesniedzēja ieskatiem — var pieprasīt attiecīgā publiskā dokumenta oriģinālu vai apliecinātu** kopiju.

Ja šāda publiska dokumenta neapliecinātu kopiju iesniedz, lai publiskā reģistrā reģistrētu juridisku faktu vai darījumu, par kura pareizību valsts atbild finansiāli, arī tad, ja nav pamatotu šaubu par kopijas īstumu, iestāde — pēc iesniedzēja ieskatiem — drīkst pieprasīt attiecīgā publiskā dokumenta oriģinālu vai apliecinātu kopiju.

Or. de

Pamatojums

Ja iestādei tiek iesniegta vienkārša kopija, šaubu gadījumos tā var pieprasīt dokumenta oriģinālu vai apliecinātu kopiju. Tas attiecas arī uz ierakstiem publiskā reģistrā, par kuru valsts ir finansiāli atbildīga.

Grozījums Nr. 16

Regulas priekšlikums

6. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Iestādes akceptē citu dalībvalstu iestāžu izdotu publisku dokumentu neapliecinātus tulkojumus.

Grozījums

1. Iestādes akceptē citu dalībvalstu **vai ES** iestāžu izdotu publisku dokumentu neapliecinātus tulkojumus.

Or. de

Pamatojums

Dažos gadījumos, kad ES iestādes pilda tiešus administratīvus uzdevumus, arī uz šīm iestādēm ir jāattiecina formalitāšu vienkāršošana.

Grozījums Nr. 17

Regulas priekšlikums

6. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Ja kādai iestādei atsevišķā gadījumā ir pamatotas šaubas par tai iesniegta publiska dokumenta tulkojuma pareizību vai kvalitāti, tā var **pieprasīt** attiecīgā publiskā dokumenta apliecinātu tulkojumu. **Šādā gadījumā iestāde akceptē citās dalībvalstīs apliecinātus tulkojumus.**

Grozījums

2. Ja kādai iestādei atsevišķā gadījumā ir pamatotas šaubas par tai iesniegta publiska dokumenta tulkojuma pareizību vai kvalitāti, tā var **likt sagatavot** attiecīgā publiskā dokumenta apliecinātu **vai oficiālu** tulkojumu. **Ja tulkojums un iestādes pasūtītais apliecinātais vai oficiālais tulkojums būtiski atšķiras, iestāde var pieprasīt iesniedzējam atlīdzināt tulkojuma izmaksas.**

Or. de

Pamatojums

Kopiju apliecināšana rada pilsoņiem ievērojamas izmaksas. Tāpēc apliecināti tulkojumi būtu jāprasa tika izņēmuma gadījumos. Pilsoņiem ir jāsedz tulkojuma izmaksas tikai tad, ja ir pierādīts, ka iestādes šaubas ir pamatotas.

Grozījums Nr. 18

Regulas priekšlikums

6. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

2.a Iestādes akceptē citā dalībvalstī sagatavotus apliecinātus tulkojumus.

Or. de

Pamatojums

Dalībvalstīm jau ir sava sistēma, ko piemēro, izvēloties zvērinātus vai oficiālus tulkotājus. Līdz šim uzskatīja, ka vienā dalībvalstī sagatavotiem apliecinātiem tulkojumiem nav pierādījuma spēka citās dalībvalstīs. Šī situācija ir jāmaina.

Grozījums Nr. 19

Regulas priekšlikums

7. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

1. Ja tās dalībvalsts iestādēm, kurā iesniedz publisku dokumentu vai tā apliecinātu kopiju, ir pamatotas šaubas par **to** autentiskumu, kuras nav iespējams novērst citādi, tās var attiecīgajām iestādēm dalībvalstī, kurā šie dokumenti ir izdoti, iesniegt informācijas pieprasījumu, šajā nolūkā 8. pantā norādīto Iekšējā tirgus informācijas sistēmu izmantojot tieši vai ar savas dalībvalsts centrālās iestādes starpniecību.

1. Ja tās dalībvalsts iestādēm, kurā iesniedz publisku dokumentu vai tā apliecinātu **vai neapliecinātu** kopiju, ir pamatotas šaubas par **publiskā dokumenta** autentiskumu, kuras nav iespējams novērst citādi, tās var attiecīgajām iestādēm dalībvalstī, kurā šie dokumenti ir izdoti, iesniegt informācijas pieprasījumu, šajā nolūkā 8. pantā norādīto Iekšējā tirgus informācijas sistēmu izmantojot tieši vai ar savas dalībvalsts centrālās iestādes starpniecību.

Or. de

Pamatojums

Tā kā apliecinātas kopijas iesniegšanai nav jābūt obligātai, jānodrošina iespēja pieprasīt informāciju, arī iesniedzot vienkāršu kopiju.

Grozījums Nr. 20

Regulas priekšlikums

7. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

4. Informācijas pieprasījumiem pievieno attiecīgā publiskā dokumenta vai tā **apliecinātas** kopijas **skēnētu** kopiju. Pieprasījumiem un atbildēm uz šiem pieprasījumiem nepiemēro nodokļus, nodevas vai maksu.

Grozījums

4. Informācijas pieprasījumiem pievieno attiecīgā publiskā dokumenta vai tā kopijas kopiju. Pieprasījumiem un atbildēm uz šiem pieprasījumiem nepiemēro nodokļus, nodevas vai maksu.

Or. de

Pamatojums

Tā kā apliecinātas kopijas iesniegšanai nav jābūt obligātai, jānodrošina iespēja pieprasīt informāciju, arī iesniedzot vienkāršu kopiju. Tāpat ir jāsvīturo vārds „skēnētu”, jo informācijas pieprasījumu teorētiski ir iespējams iesniegt arī, neizmantojot IMI.

Grozījums Nr. 21

Regulas priekšlikums

7. pants – 6. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

6. Ja iestādes atbildē uz informācijas pieprasījumiem neapstiprina publiskā dokumenta **vai tā apliecinātas kopijas** autentiskumu, pieprasījuma iesniedzējai iestādei nav pienākuma dokumentus akceptēt.

Grozījums

6. Ja iestādes atbildē uz informācijas pieprasījumiem neapstiprina publiskā dokumenta autentiskumu, pieprasījuma iesniedzējai iestādei nav pienākuma dokumentus **vai to kopijas** akceptēt.

Or. de

Pamatojums

Jānodrošina iespēja pieprasīt informāciju, arī iesniedzot vienkāršu kopiju. Šajā gadījumā autentiskuma pārbaude attiecas arī uz to, vai fotokopētais dokuments ir bijis autentisks. Ja kopētais dokuments nav bijis autentisks, nav svarīgi, vai attiecīgais apliecinājums ir bijis pareizs.

Grozījums Nr. 22

Regulas priekšlikums 9. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3. Katra dalībvalsts saskaņā ar 20. pantu Komisijai paziņo norīkoto centrālo iestādi vai centrālās iestādes un to kontaktinformāciju.

svītrots

Or. de

Pamatojums

Šo punktu var svītrot, jo tā saturs tiek atkārtots 20. panta 1. punktā.

Grozījums Nr. 23

Regulas priekšlikums 11. pants

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

11. pants

11. pants

Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz ***dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību***

Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz ***civilstāvokli un juridiskiem faktiem un darījumiem***

Ar šo izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz ***dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību***.

Ar šo izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz ***civilstāvokli un dažādiem juridiskiem faktiem un darījumiem***.

Šīs Savienības daudzvalodu standarta veidlapas ir pievienotas pielikumos.

Šīs Savienības daudzvalodu standarta veidlapas ir pievienotas pielikumos.

Or. de

Pamatojums

Daudzvalodu standarta veidlapu ieviešana ir atbalstāma, jo tās vienkāršos pilsoņu dzīvi.

Tomēr pieejamo veidlapu skaits ir jāpalielina. Tādēļ uzskaitījums tiek svītrots.

Grozījums Nr. 24

Regulas priekšlikums

12. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Savienības daudzvalodu standarta veidlapas pēc pieprasījuma izsniedz pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem, kuri ir tiesīgi izdevējā dalībvalstī saņemt līdzvērtīgus publiskos dokumentus, un to izsniegšanai piemēro vienādus noteikumus.

Grozījums

2. Savienības daudzvalodu standarta veidlapas pēc pieprasījuma izsniedz pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem, kuri ir tiesīgi izdevējā dalībvalstī saņemt līdzvērtīgus publiskos dokumentus, un to izsniegšanai piemēro vienādus noteikumus. ***Maksa par ES daudzvalodu standarta veidlapas izsniegšanu nedrīkst būt lielāka par maksu, kādu piemēro par attiecīgā publiskā dokumenta izsniegšanu konkrētajā dalībvalstī.***

Or. de

Pamatojums

Šajā grozījumā tiek precizēts, ka norāde uz „vienādiem noteikumiem” jo īpaši attiecas uz maksu par dokumenta izsniegšanu.

Grozījums Nr. 25

Regulas priekšlikums

12. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

3. Dalībvalstu iestādes izsniedz Savienības daudzvalodu standarta veidlapas, ja attiecīgajā dalībvalstī ***pastāv līdzvērtīgi publiskie dokumenti.*** Savienības daudzvalodu standarta veidlapas izsniedz neatkarīgi no attiecīgajā dalībvalstī pastāvošo līdzvērtīgo publisko dokumentu nosaukuma.

Grozījums

3. Dalībvalstu iestādes izsniedz Savienības daudzvalodu standarta veidlapas, ja attiecīgajā dalībvalstī ***ir iestāde, kas var apliecināt attiecīgās informācijas autentiskumu.*** Savienības daudzvalodu standarta veidlapas izsniedz neatkarīgi no attiecīgajā dalībvalstī pastāvošo līdzvērtīgo publisko dokumentu nosaukuma.

Or. de

Pamatojums

Šis grozījums ir vajadzīgs tādēļ, ka ir jāizveido dažas ES standarta veidlapas, kuras ne vienmēr būs arī dalībvalstī. Tomēr ir ierobežojums — dalībvalstīm nav jāizdod veidlapa, ja attiecīgā informācija valstī netiek apkopota. Piemēram, Francijā, Apvienotajā Karalistē un Īrijā vispār nav publiska iedzīvotāju reģistra, tāpēc reģistrācijas apliecību nav iespējams izsniegt.

Grozījums Nr. 26

Regulas priekšlikums

12. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3.a Dalībvalstis ziņo Komisijai par attiecīgajām iestādēm, kuras atbild par konkrētas ES daudzvalodu standarta veidlapas izsniegšanu. Attiecīgā gadījumā tās ziņo Komisijai, kuras veidlapas nav iespējams izsniegt saskaņā ar 3. punktu. Tās informē Komisiju par visām turpmākām izmaiņām minētajā informācijā.

Komisija piemērotā veidā publisko saņemto informāciju.

Or. de

Pamatojums

Pilsoņiem būtu izdevīgi, ja, piemēram, Savienības tīmekļa vietnē, ērti būtu pieejama informācija par to, kura iestāde konkrētā dalībvalstī izdod attiecīgo veidlapu.

Grozījums Nr. 27

Regulas priekšlikums

15. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

2. Neatkarīgi no 1. punkta noteikumiem Savienības daudzvalodu standarta veidlapas nerada juridiskas sekas attiecībā uz to saturu atzīšanu, kad tās iesniedz citā dalībvalstī, nevis dalībvalstī,

svītrots

kurā tās izsniegtas.

Or. de

Pamatojums

Šis punkts ir lieks, jo tā saturs atbilst 2. panta 2. punktam.

Grozījums Nr. 28

Regulas priekšlikums 15. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

3. Dalībvalstu iestādes, kurās Savienības daudzvalodu standarta veidlapas iesniedz, tās akceptē bez **legalizācijas vai līdzīgām formalitātēm**.

Grozījums

3. Dalībvalstu iestādes, kurās Savienības daudzvalodu standarta veidlapas iesniedz, tās akceptē bez **tulkojuma**.

Or. de

Pamatojums

Ir lietderīgi precizēt, ka nedrīkst prasīt ES daudzvalodu standarta veidlapu tulkojumu, lai gan tulkojums ir veidlapas izveides loģiska secība. Norāde uz legalizāciju vai Apostille ir lieka, jo tā jau ir reglamentēta 4. pantā.

Grozījums Nr. 29

Regulas priekšlikums 16. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Šī regula neskar to Savienības tiesību aktu piemērošanu, kuros iekļauti noteikumi par legalizāciju, **līdzīgām formalitātēm** vai citām formalitātēm, **bet gan tos papildina**.

Grozījums

1. Šī regula neskar to Savienības tiesību aktu piemērošanu, kuros **attiecībā uz konkrētām jomām** iekļauti noteikumi par legalizāciju, **Apostille** vai citām formalitātēm.

Or. de

Pamatojums

Šis punkts jāformulē precīzāk. Runa ir par īpašu noteikumu saglabāšanu attiecībā uz publisku

dokumentu formalitātēm.

Grozījums Nr. 30

Regulas priekšlikums

20. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis līdz [...] ²¹ Komisijai paziņo norikoto centrālo iestādi vai norīkotās centrālās iestādes un to kontaktinformāciju, **kā norādīts 9. panta 3. punktā.** Dalībvalstis informē Komisiju par visām turpmākām izmaiņām minētajā informācijā.

²¹ Lūdzu, ievietojiet datumu: seši mēneši pēc šīs regulas stāšanās spēkā.

Grozījums

1. Dalībvalstis līdz [...] ²¹ Komisijai paziņo norikoto centrālo iestādi vai norīkotās centrālās iestādes un to kontaktinformāciju. Dalībvalstis informē Komisiju par visām turpmākām izmaiņām minētajā informācijā.

²¹ Lūdzu, ievietojiet datumu: seši mēneši pēc šīs regulas stāšanās spēkā.

Or. de

Pamatojums

Regulas 9. panta 3. punkts jāsvītrot, tādēļ arī šī norāde ir svītrotā.

Grozījums Nr. 31

Regulas priekšlikums

21. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

a) šīs regulas darbības jomas paplašināšana, to attiecinot uz ***citām publisko dokumentu kategorijām, nekā noteikts 3. panta 1. punkta a) līdz l) apakšpunktos;***

Grozījums

a) šīs regulas darbības jomas paplašināšana, to attiecinot uz ***citiem dokumentiem;***

Or. de

Pamatojums

Pārskatīšana kopumā būtu jāattiecina uz darbības jomas paplašināšanu, iekļaujot citus dokumentus.

Grozījums Nr. 32

Regulas priekšlikums

21. pants – 1. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

b) Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izveidošana ***attiecībā uz vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību un valstspiederību, nekustamo īpašumu, intelektuālā īpašuma tiesībām un kriminālas sodāmības (ne)esamību;***

Grozījums

b) ***citu*** Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izveidošana.

Or. de

Pamatojums

Tā kā šajā ziņojuma projektā jau ir ierosināti citi veidlapu paraugi, būtu jānodrošina iespēja brīvāk ieviest papildu veidlapas.

Grozījums Nr. 33

Regulas priekšlikums

21. pants – 1. punkts – c apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts

c) ja atbilstoši a) apakšpunktam tiek paplašināta regulas darbības joma, Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izveidošana attiecībā uz citām publisko dokumentu kategorijām.

Grozījums

svītrots

Or. de

Pamatojums


Šis noteikums jau paredzēts b) apakšpunktā.

Grozījums Nr. 34

Regulas priekšlikums

Ia pielikums (jauns)

Ia pielikums

ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA - UZVĀRDS -		
Regulas (ES) Nr. [ierakstīt šīs regulas numuru] 11. pants.		

1	DALĪBVALSTS:	2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA – UZVĀRDS		
4	UZVĀRDS		
5	VĀRDS(-I)		
6	DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA	D M G	
7	DZIMUMS		
8	IZSNIEGŠANAS DATUMS PARAKSTS UN ZĪMOGS	D M G	

Juridiska piezīme. Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt kā alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī pastāvošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. ES veidlapai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgam publiskam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu attiecīgās materiālo tiesību normas.

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīriets / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning name / Formulaire type multilingue de l'UE relatif au nom / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ИМЕ / UE

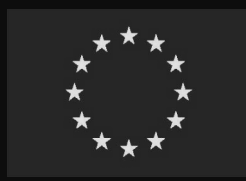
	<p>FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL NOMBRE / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE JMÉNA / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE NAVN / NIME PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΟΝΟΜΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HAINM / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL NOME / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL VARDĀ/PAVARDĒS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ VĀRDU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY NÉV TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR L-ISEM / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE NAAM / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NAZWISKA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO AO NOME / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NUMELE / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCI SA MENA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O IMENU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – NIMI / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE NAMN</p>
4	<p>Name / Nom / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN</p>
5	<p>Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ΙΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJĪET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / ΙΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN</p>
6	<p>Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΪΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT</p>
7	<p>Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / ΡΟΗΛΑΥ / ΚØΝ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN</p>
8	<p>Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ΔΑΤΑ ΗΑ ΙΖΔΑΒΑΗΕ, ΠΟΔΠΙΣ, ΠΕΧΑΤ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL</p>

Or. de

Grozījums Nr. 35

Regulas priekšlikums Ib pielikums (jauns)

Ib pielikums

ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA - IZCELSME -			
Regulas (ES) Nr. [ierakstīt šīs regulas numuru] 11. pants.			
1	DALĪBVALSTS:	2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA – IZCELSME		
4	UZVĀRDS		
5	VĀRDS(-I)		
6	DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA	D M G	
7	DZIMUMS		
		8	1. VECĀKS
		9	2. VECĀKS
4	UZVĀRDS		
5	VĀRDS(-I)		
10	IZSNIEGŠANAS DATUMS PARAKSTS UN ZĪMOGS	D M G	
<p><i>Juridiska piezīme. Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt kā alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī pastāvošajam līdzvērtīgam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. ES veidlapai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgam publiskam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu attiecīgās materiālo tiesību normas.</i></p>			

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO /
---	---

	MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATEL / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning descent / Formulaire type multilingue de l'UE relatif à la filiation / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΥΚΣΗΑ ΣΒΥΟΖ ΖΑ ΡΟΔΤΣΒΟ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA FILIACIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PŮVODU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE AFSTAMNING / PÕLVNEMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΠΟΓΟΝΟΥΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE GINEALACH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA FILIAZIONE / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL PAVELDĒJIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ IZCELSMI / TÕBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÁRMAZÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIXXENDENZA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE AFSTAMMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY RODZICÓW / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À FILIAÇÃO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND FILIAȚIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA RODOVÉHO PŮVODU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POREKLU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYPERÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE SLÄKTSKAP
4	Name / Nom / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ΗΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / ΗΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DĀTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	Sex / Sexe / ΠΟΛ / SEXO / РОΗΛΑVÍ / ΚŌΝ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / РОΗΛΑVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	Parent 1 / Parent 1 / РОДИТЕЛ 1 / PADRE 1 / RODIČ 1 / FORÆLDER 1 / 1. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 1 / TUISMITHEOIR 1 / GENITORE 1 / TĒVAS/MOTINA 1 / 1. VECĀKS / 1. SZÜLŐ / ĠENITUR 1 / OUDER 1 / PRZYSPÓBIAJĄCY 1 / PROGENITOR 1 / PĀRINTE 1 / RODIČ 1 / STARŠ 1 / VANHEMPI 1 / FÖRÄLDER 1
9	Parent 2 / Parent 2 / РОДИТЕЛ 2 / PADRE 2 / RODIČ 2 / FORÆLDER 2 / 2. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 2 / TUISMITHEOIR 2 / GENITORE 2 / TĒVAS/MOTINA 2 / 2. VECĀKS / 2. SZÜLŐ / ĠENITUR 2 / OUDER

	2 / PRZYSPOSABIAJĄCY 2 / PROGENITOR 2 / PĀRINTE 2 / RODIČ 2 / STARŠ 2 / VANHEMPI 2 / FÖRÄLDER 2
10	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VĀLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / ΔΑΤΑ ΕΙΣΙÚΝΑ, ΣÍΝΙÚ, ΣÉΑΛΑ / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍΤÁS ΔÁΤΥΜΑ, ΑΛÁÍΡÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Grozījums Nr. 36

Regulas priekšlikums Ic pielikums (jauns)

Ic pielikums

ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA - ADOPCIJA -			
Regulas (ES) Nr. [ierakstīt šīs regulas numuru] 11. pants.			
1	DALĪBVALSTS:	2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA – ADOPCIJA		
4	ADOPCIJAS DATUMS	D M G	
5	UZVĀRDS		
6	VĀRDS(-I)		
7	DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA	D M G	
8	DZIMUMS		
		9	1. VECĀKS
		10	2. VECĀKS
5	UZVĀRDS		
6	VĀRDS(-I)		
11	IZSNIEGŠANAS DATUMS PARAKSTS UN ZĪMOGS	D M G	
<p><i>Juridiska piezīme. Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt kā alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī pastāvošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. ES veidlapai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgam publiskam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu attiecīgās materiālo tiesību normas.</i></p>			

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / Ār / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / Ār

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЦЬ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / ΑΥΤΟΡΙΤΑ ΚΟΜΠΕΤΕΝΤΙ / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning adoption / Formulaire type multilingue de l'UE relatif à l'adoption / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΒΪΟΖ ΣΑ ΟΣΗΝΟΒΥΑΗΕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA ADOPCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ADOPCE / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ADOPTION / LAPSENDAMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE EL STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΙΟΘΕΣΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HUCHTÚ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'ADOZIONE / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL JVAIKINIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ ADOPCIJU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY ÖRÖKBEOGADÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR L-ADOZZJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ADOPTIE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY PRZYSPOBIENIA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À ADOÇÃO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND ADOPTIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ADOPCIE / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POSVOJITVI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – LAPSEKSI OTTAMINEN / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ADOPTION
4	Date and place of the adoption / Date et lieu de l'adoption / ДАТА И МЯСТО ДА ОСИНОВЯВАHE / FECHA Y LUGAR DE LA ADOPCIÓN / DATUM A MÍSTO ADOPCE / DATO OG STED FOR ADOPTIONEN / LAPSENDAMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΥΙΟΘΕΣΙΑΣ / DÁTA AGUS ÁIT AN UCHTAITHE / DATA E LUOGO DELL'ADOZIONE / JVAIKINIMO DATA IR VIETA / ADOPCIJAS DATUMS UN VIETA / ÖRÖKBEOGADÁS IDEJE ÉS HELYE / DATA U

	POST TAL-ADOZZJONI / DATUM EN PLAATS VAN ADOPTIE / DATA I MIEJSCE PRZYSPSOBIENIA / DATA E LOCAL DA ADOÇÃO / DATA ŞI LOCUL ADOPTIEI / DÁTUM A Miesto ADOPCIE / DATUM IN KRAJ POSVOJITVE / LAPSEKSI OTTAMISEN AIKA JA PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR ADOPTION
5	Name / Nom / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJĪET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
8	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
9	Parent 1 / Parent 1 / РОДИТЕЛ 1 / PADRE 1 / RODIČ 1 / FORÆLDER 1 / 1. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 1 / TUISMITHÉOIR 1 / GENITORE 1 / TÉVAS/MOTINA 1 / 1. VECĀKS / 1. SZÜLŐ / ĢENITUR 1 / OUDER 1 / PRZYSPSABIAJĄCY 1 / PROGENITOR 1 / PĀRINTE 1 / RODIČ 1 / STARŠ 1 / VANHEMPI 1 / FÖRÄLDER 1
10	Parent 2 / Parent 2 / РОДИТЕЛ 2 / PADRE 2 / RODIČ 2 / FORÆLDER 2 / 2. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 2 / TUISMITHÉOIR 2 / GENITORE 2 / TÉVAS/MOTINA 2 / 2. VECĀKS / 2. SZÜLŐ / ĢENITUR 2 / OUDER 2 / PRZYSPSABIAJĄCY 2 / PROGENITOR 2 / PĀRINTE 2 / RODIČ 2 / STARŠ 2 / VANHEMPI 2 / FÖRÄLDER 2
11	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDSELSDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Grozījums Nr. 37

Regulas priekšlikums IIIa pielikums (jauns)

IIIa pielikums

**ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA
- LAULĪBAS ŠĶIRŠANA -**

Regulas (ES) Nr. [ierakstīt šīs regulas numuru] 11. pants.



1	DALĪBVALSTS:	2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE		
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA – LAULĪBAS ŠĶIRŠANA				
4	LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS DATUMS UN VIETA	D	M	G	
		5	LAULĀTAIS A	6	LAULĀTAIS B
7	UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS				
8	VĀRDS(-I)				
9	DZIMUMS				
10	DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA	D	M	G	
11	UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS				
12	PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA				
13	CITI DATI PAR REĢISTRĀCIJU				
14	IZSNIEGŠANAS DATUMS PARAKSTS UN ZĪMOGS	D	M	G	

Juridiska piezīme. Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt kā alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī pastāvošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. ES veidlapai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgam publiskam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu attiecīgās materiālo tiesību normas.

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīriets / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Eh : Eheschließung / Marriage / Mariage / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Cāsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Epa: Eingetragene Partnerschaft / Registered Partnership / Partenariat enregistré / регистрирано

партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Registrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreġistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Tre : Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / Legal separation / Séparation de corps / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Sch: Scheidung / Divorce / Divorce / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Ne: / Nichtigerklärung / Annulment / Annulation / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulling

- T: Tod / Death / Décès / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Tm: Tod des Ehemanns / Death of the husband / Décès du mari / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Tf: Tod der Ehefrau / Death of the Wife / Décès de la femme / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / ΑΥΤΟΡΙΤΑ ΚΟΜΠΕΤΕΝΤΙ / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning divorce / Formulaire type multilingue de l'UE relatif au divorce / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΝ ΟΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΙΑ ΣΪΟΖ ΖΑ ΡΑΖΒΟΔ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL DIVORCIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ROZVODU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE SKILSMISSE / LAHUTUST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΖΥΓΙΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE COLSCARADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL DIVORZIO / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SKYRYBŪ / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA

	VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBAS ŠĶIRŠANU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY VÁLÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIVORZJU / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ECHTSCHIEDING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ROZWODU / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO AO DIVÓRCIO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DIVORȚUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ROZVODU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O RAZVEZI ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOERO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE SKILSMÄSSA
4	Date and place of the divorce / Date et lieu du divorce / ДАТА И МЯСТО НА РАЗВОДА / FECHA Y LUGAR DEL DIVORCIO / DATUM A MÍSTO ROZVODU / DATO OG STED FOR SKILSMISSEN / LAHUTUSE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΔΙΑΖΥΓΙΟΥ / DÁTA AGUS ÁIT AN CHOLSCARTHA / DATA E LUOGO DEL DIVORZIO / SKYRYBŲ DATA IR VIETA / LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS DATUMS UN VIETA / VÁLÁS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAD-DIVORZJU / DATUM EN PLAATS VAN DE ECHTSCHIEDING / DATA I MIEJSCE ROZWODU / DATA E LOCAL DO DIVÓRCIO / DATA ȘI LOCUL DIVORȚULUI / DÁTUM A MIESTO ROZVODU / DATUM IN KRAJ RAZVEZE / AVIOERON VOIMAANTULOPÄIVÄ JA PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR SKILSMÄSSA
5	Spouse A / Conjoint A / СЪПРУГ А / CÓNUGHE A / MANŽEL / ÆGTEFÆLLE A / ABIKAASA A / ΣΥΖΥΓΟΣ Α / CÉILE A / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUĠI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŇNJUGE A / SOȚUL/SOȚIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	Spouse B / Conjoint B / СЪПРУГ В / CÓNUGHE B / MANŽELKA / ÆGTEFÆLLE B / ABIKAASA B / ΣΥΖΥΓΟΣ Β / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĠI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / COŇNJUGE B / SOȚUL/SOȚIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	Name before the divorce / Nom antérieur au divorce / ИМЕ ПРЕДИ РАЗВОДА / NOMBRE ANTES DEL DIVORCIO / JMÉNO PŘED ROZVODEM / NAVN FØR SKILSMISSEN / LAHUTUSE-EELNE NIMI / ὄΝΟΜΑ ΠΡΙΝ ΤΟ ΔΙΑΖΥΓΙΟ / SLOINNE ROIMH AN GCOLSCARADH / NOME ANTERIORMENTE AL DIVORZIO / PAVARDĖ PRIEŠ SKYRYBAS / VĀRDS PIRMS LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS / VÁLÁS ELŐTTI NÉV / ISEM QABEL ID-DIVORZJU / NAAM VOOR DE ECHTSCHIEDING / NAZWISKO PRZED ROZVODEM / APELIDO ANTERIOR AO DIVÓRCIO / NUMELE ÎNAINTE DE DIVORȚ / MENO PRED ROZVODOM / IME PRED RAZVEZO / SUKUNIMI ENNEN AVIOEROA / EFTERNAMN FÖRE SKILSMÄSSA
8	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / РОПЛАВÍ / ΚΘΝ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / РОПЛАВИЕ / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	Name following the divorce / Nom postérieur au divorce / ИМЕ СЛЕД РАЗВОДА / NOMBRE DESPUÉS DEL DIVORCIO / JMÉNO PO ROZVODU / NAVN EFTER SKILSMISSEN/ LAHUTUSEJÄRGNE

	NIMI / 'ONOMA META TO DIAZYGIO / SLOINNE I NDIAIDH AN CHOLSCARTHA / NOME SUCCESSIVAMENTE AL DIVORZIO / PAVARDĖ PO SKYRYBŲ / VĀRDS PĒC LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS / VÁLÁS UTÁNI NÉV / ISEM WARA D-DIVORZJU / NAAM NA DE ECHTSCHIEDING / NAZWISKO PO ROZWODZIE / APELIDO POSTERIOR AO DIVÓRCIO / NUMELE DUPĂ DIVORȚ / MENO PO ROZVODE / IME PO RAZVEZI / SUKUNIMI AVIOERON JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER SKILSMÄSSA
12	Habitual residence / Résidence habituelle / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / ΓΝÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINȚA OBIȘNUIȚĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	Other particulars of the act / Autres informations figurant dans l'acte / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĪRA TAR-REGISTRAZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Grozījums Nr. 38

Regulas priekšlikums IVa pielikums (jauns)

IVa pielikums

партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Registrētas partnerattiecības / Regstruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreġistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Tre : Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / Legal separation / Séparation de corps / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Sch: Scheidung / Divorce / Divorce / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Ne: / Nichtigerklärung / Annulment / Annulation / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- T: Tod / Death / Décès / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Tm: Tod des Ehemanns / Death of the husband / Décès du mari / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Tf: Tod der Ehefrau / Death of the Wife / Décès de la femme / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / ΑΥΤΟΡΙΤΑ ΚΟΜΠΕΤΕΝΤΙ / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning the dissolution of a registered partnership / Formulaire type multilingue de l'UE relatif à la dissolution d'un partenariat enregistré / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΕΝΙΕ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΙΥΑ ΣΪΥΟΖ ΖΑ ΠΡΕΚΡΑΤΥΑΒΑΝΕ ΝΑ ΡΕΓΙΣΤΡΙΡΑΝΟ ΠΑΡΤΗΥΟΡΣΤΥΟ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA DISOLUCIÓN DE UNA PAREJA DE HECHO INSCRITA EN UN REGISTRO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ZÁNIKU REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE OPLØSNING AF REGISTRERET PARTNERSKAB / REGISTREERITUD PARTNERLUSE LÕPPEMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ

	<p>TH ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΜΒΙΩΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE SCAOILEADH PÁIRTNÉIREACHTA CLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLO SCIOGLIMENTO DI UN'UNIONE REGISTRATA / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS NUTRAUKIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTU PARTNERATTIECĪBU IZBEIGŠANU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT FELBONTÁSA TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IX-XOLJIMENT TA' UNJONI REĠISTRATA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ONTBINDING VAN EEN GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYZCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ROZWIĄZANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À DISSOLUÇÃO DE PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DESFACEREA PARTENERIATULUI ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ZRUŠENIA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / VEČJEŽIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O PRENEHANJU REGISTRIRANE PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – REKISTERÖIDYN PARISUHTEEN PURKAMINEN / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UPPLÖSNING AV REGISTRERAT PARTNERSKAP</p>
4	<p>Date and place of the dissolution / Date et lieu de la dissolution / ДАТА И МЯСТО НА ПРЕКПАТЯВАHE / FECHA Y LUGAR DE LA DISOLUCIÓN / DATUM A MÍSTO ZÁNIKU REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR OPLØSNINGEN / LÖPPEMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΔΙΑΛΥΣΗΣ / ΔΑΤΑ ΑΓΥΣ ΑΙΤ ΑΝ ΣCAOILTE / DATA E LUOGO DELLO SCIOGLIMENTO / NUTRAUKIMO DATA IR VIETA / IZBEIGŠANAS DATUMS UN VIETA / FELBONTÁS HELYE ÉS IDEJE / DATA U POST TAX-XOLJIMENT / DATUM EN PLAATS VAN DE ONTBINDING / DATA I MIEJSCE ROZWIĄZANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / DATA E LOCAL DA DISSOLUÇÃO / DATA ŞI LOCUL DESFACERII / DÁTUM A MIESTO ZRUŠENIA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ PRENEHANJA / PARISUHTEEN PURKAMISEN VOIMAANTULOPÄIVÄ JA PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR UPPLÖSNING</p>
5	<p>Partner A / Partenaire A / ΠΑΡΤΗΘΟΡ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / ΡΑΪΡΤΙ Α / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / СІЕНЕВ А / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A</p>
6	<p>Partner B / Partenaire B / ΠΑΡΤΗΘΟΡ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / ΡΑΪΡΤΙ Β / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / СІЕНЕВ Β / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B</p>
7	<p>Name before the dissolution / Nom antérieur à la dissolution / ИМЕ ПРЕДИ ПРЕКПАТЯВАHEТО НА РЕГИСТРИРАНОТО ΠΑΡΤΗΘΟΡСТΒΟΓ / NOMBRE ANTES DE LA DISOLUCIÓN / JMÉNO PŘED ZÁNIKEM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / NAVN FØR OPLØSNINGEN / PARTNERLUSE LÖPPEMISE EELNE NIMI / ΟΝΟΜΑ ΠΡΙΝ ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ / SLOINNE ROIMH AN SCAOILEADH / NOME ANTERIORMENTE ALLO SCIOGLIMENTO / PAVARDĒ PRIĒŠ NUTRAUKIMĄ / VĀRDS PIRMS IZBEIGŠANAS / FELBONTÁS ELŐTTI NÉV / ISEM QABEL IX-XOLJIMENT / NAAM VOOR DE ONTBINDING / NAZWISKO PRZED ROZWIĄZANIEM ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / APELIDO ANTERIOR À DISSOLUÇÃO / NUMELE ÎNAINTE DE DESFACERE / MENO PRED ZRUŠENÍM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / IME PRED PRENEHANJEM / SUKUNIMI ENNEN PARISUHTEEN PURKAMISTA / EFTERNAMN FÖRE UPPLÖSNING</p>
8	<p>Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN</p>


9	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / РОИЛAVÍ / ΚΟΝ / SUGU / ΦΥΛΟ / ΓΝÉΑΣ / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / РОИLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	Name following the dissolution / Nom postérieur à la dissolution / ИМЕ СЛЕД ПРЕКРАТЯВАНЕТО НА РЕГИСТРИРАНОТО ПАРТНЪОРСТВО / NOMBRE DESPUÉS DE LA DISOLUCIÓN / JMÉNO PO ZÁNIKEM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER OPLØSNINGEN / PARTNERLUSE LÖPPEMISE JÄRGNE NIMI / 'ONOMA META TH ΔΙΑΛΥΣΗ / SLOINNE I NDAIDH AN SCAOILTE / NOME SUCCESSIVAMENTE ALLO SCIOGLIMENTO / PAVARDÉ PO NUTRAUKIMO / VĀRDS PĒC IZBEIGŠANAS / FELBONTÁS UTÁNI NÉV / ISEM WARA IX-XOLJIMENT / NAAM NA DE ONTBINDING / NAZWISKO PO ROZWIĄZANIU ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / APELIDO POSTERIOR À DISSOLUÇÃO / NUMELE DUPĂ DESFACERE / MENO PO ZRUŠENÍ REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / IME PO PRENEHANJU / SUKUNIMI PARISUHTEEN PURKAMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER UPPLÖSNING
12	Habitual residence / Résidence habituelle / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BORÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / ΓΝÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	Other particulars of the act / Autres informations figurant dans l'acte / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĤRA TAR-REĢISTRAZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUIITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNÍÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Grozījums Nr. 39

Regulas priekšlikums IVb pielikums (jauns)

IVb pielikums

ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA - PILSONĪBA UN VALSTSPIEDERĪBA -			
Regulas (ES) Nr. [ierakstīt šīs regulas numuru] 11. pants.			
1	DALĪBVALSTS:	2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA – PILSONĪBA UN VALSTSPIEDERĪBA		
4	UZVĀRDS		
5	VĀRDS(-I)		
6	DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA	D M G	_ _ _ _ _ _ _
7	DZIMUMS		
8	SAVIENĪBAS PILSONIS; VALSTSPIEDERĪBA: (ISO 3166-1 alpha-3)		
9	IZSNIEGŠANAS DATUMS PARAKSTS UN ZĪMOGS	D M G	_ _ _ _ _ _ _
<p><i>Juridiska piezīme. Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt kā alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī pastāvošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. ES veidlapai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgam publiskam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu attiecīgās materiālo tiesību normas.</i></p>			

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месяц / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiāc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έv / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS /
----------	--

	VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЦЬ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning Union citizenship and nationality / Formulaire type multilingue de l'UE relatif à la citoyenneté de l'Union et à la nationalité / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΥΚΙΑ ΣΥΟΖ ΖΑ ΓΡΑΖΔΑΝΗΣΤΒΟ ΝΑ ΣΥΟΖΑ Ι ΝΑΚΙΟΝΑΛΗΝΑ ΠΡΗΝΑΔΛΕΖΗΟΗΣΤ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA CIUDADANÍA DE LA UNIÓN Y A LA NACIONALIDAD / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE OBČANSTVÍ UNIE A STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE UNIONSBOGERSKAB OG STATSBOGERSKAB / LIIDU KODAKONDSUST JA RAHVUST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΗΚΟΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΈΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE SAORÁNACHT AN AONTAIS AGUS NÁISIÚNTACHT / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA CITTADINANZA DELL'UNIONE E ALLA NAZIONALITÀ / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SAJUNGOS PILIETYBĒS IR TAUTYBĒS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ SAVIENĪBAS PILSONĪBU UN VALSTSPIEDERĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY UNIÓS POLGÁRSÁG ÉS ÁLLAMPOLGÁRSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IĊ-ĊITTADINANZA U N-NAZZJONALITÀ TAL-UNJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE BURGERSCHAP VAN DE UNIE EN NATIONALITEIT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY OBYWATELSTWA UNII I OBYWATELSTWA KRAJOWEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À CIDADANIA DA UNIÃO E NACIONALIDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CETĂŢENIA UNIUNII ŞI NAŢIONALITATEA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA OBČIANSTVA ÚNIE A ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI / VEČJEŽIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O DRŽAVLJANSTVU UNIJE IN NARODNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – UNIONIN KANSALAISSUUS JA KANSALLISUUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UNIONSMEDBORGARSKAP OCH NATIONALITET
4	Name / Nom / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVSKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH


	FÖDELSEORT
7	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / РОХЛАВÍ / ΚΟΝ / SUGU / ΦΥΛΟ / ΓΝÉΑΣ / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁÉĆ / SEXO / SEX / ROHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	Union citizen; nationality (ISO 3166-1 alpha-3) / Citoyen de l'Union; nationalité (ISO 3166-1 alpha-3) / ГРАЖДАНИН НА СЪЮЗА, ГРАЖДАНСТВО (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CIUDADANÍA DE LA UNIÓN, NACIONALIDAD (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBČANSTVÍ UNIE; STÁTNI PŘÍSLUŠNOST (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONSBERGERSKAB; STATSBERGERSKAB (ISO 3166-1 ALPHA-3) / LIIDU KODAKONDSUS; RAHVUS (ISO 3166-1 ALPHA-3) / ΠΟΛΙΤΗΣ ΤΗΣ ΈΝΩΣΗΣ • ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAORÁNACHT AN AONTAIS; NÁISIÚNTACHT (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CITTADINO DELL'UNIONE; NAZIONALITÀ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAJUNGOS PILIETYBĖ; TAUTYBĖ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAVIENĪBAS PILSONIS; VALSTSPIEDRĪBA (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIÓS POLGÁR, ÁLLAMPOLGÁR (ISO 3166-1 ALPHA-3) / ĆITTADIN TAL-UNJONI; NAZZJONALITÀ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / BURGER VAN DE UNIE; NATIONALITEIT (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBYWATEL UNII; OBYWATELSTWO KRAJOWE (ISO 3166-1 ALFA-3) / CIDADANIA DA UNIÃO; NACIONALIDADE (ISO 3166-1 ALPHA -3) / CETĂȚEAN AL UNIUNII; NAȚIONALITATE (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBČAN ÚNIE; ŠTÁTNA PRÍSLUŠNSOŤ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / DRŽAVLIANSTVO UNIJE, NARODNOST (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONIN KANSALAINEN; KANSALLISUUS (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONSMEDBORGARE; NATIONALITET (ISO 3166-1 ALPHA-3)
9	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUGĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Grozījums Nr. 40

Regulas priekšlikums IVc pielikums (jauns)

IVc pielikums

ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA - KRIMINĀLAS SODĀMĪBAS NEESAMĪBA -			
Regulas (ES) Nr. [ierakstīt šīs regulas numuru] 11. pants.			
1	DALĪBVALSTS:	2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA – KRIMINĀLAS SODĀMĪBAS NEESAMĪBA		

4	UZVĀRDS	
5	VĀRDS(-I)	
6	DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA	D M G
7	DZIMUMS	
8	IZSNIEGŠANAS DATUMS PARAKSTS UN ZĪMOGS	D M G

Juridiska piezīme. Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt kā alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī pastāvošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. ES veidlapai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgam publiskam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu attiecīgās materiālo tiesību normas.

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiāc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЦ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATEL / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning the absence of a criminal record / Formulaire type multilingue de l'UE relatif à l'absence d'un casier judiciaire / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΪΥΟΖ ΖΑ ΛΗΠΣΑ ΝΑ ΣΪΔΕΒΗΟ ΜΗΝΑΛΟ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA CARENCIA DE ANTECEDENTES PENALES / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE NEEEXISTENCE ZÁZNAMU V TRESTNÍM REJSTŘÍKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE REN STRAFFEATTEST / KRIMINAALKARISTUSE PUUDUMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΟΥΣΙΑ ΠΟΙΝΙΚΟΥ ΜΗΤΡΩΟΥ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HÉAGMAIS TAIFID CHOIRIÚIL / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'ASSENZA DI PRECEDENTI PENALI / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DÉL


	NETEISTUMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ KRIMINĀLAS SODAMĪBAS NEESAMĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BÜNTETLEN ELŐÉLET TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IN-NUQQAS TA' REKORD KRIMINALI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE DE AFWEZIGHEID VAN EEN STRAFBLAD / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NIEKARALNOŚCI / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À INEXISTÊNCIA DE REGISTO CRIMINAL / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND ABSENȚA CAZIERULUI JUDICIAR / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA VÝPISU Z REGISTRA TRESTOV BEZ ZÁZNAMU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O NEKAZNOVANOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – MERKINNÄTÖN RIKOSREKISTERIOTE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FRÅNVARO AV NOTERINGAR I BELASTNINGSREGISTER
4	Name / Nom / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCAL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / ПОХЛАВÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Grozījums Nr. 41

Regulas priekšlikums IVd pielikums (jauns)

IVd pielikums

ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA - DZĪVESVIETA -			
Regulas (ES) Nr. [ierakstīt šīs regulas numuru] 11. pants.			

1	DALĪBVALSTS:	2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA – DZĪVESVIETA		
4	UZVĀRDS		
5	VĀRDS(-I)		
6	DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA	D M G	
7	DZIMUMS		
8	DZĪVESVIETA		
9	IZSNIEGŠANAS DATUMS PARAKSTS UN ZĪMOGS	D M G	

Juridiska piezīme. Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt kā alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī pastāvošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. ES veidlapai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgam publiskam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu attiecīgās materiālo tiesību normas.

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER /
SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /
JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI /
SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum /
dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis /
mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / Ār / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν /
Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / Ār

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann /
Maschile / Vīrietas / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški /
Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann /
Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena /
Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE /
----------	---

	ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / ΑΥΤΟΡΙΤΑ ΚΟΜΠΕΤΕΝΤΙ / ΑΥΤΟΡΙΤΕΙΤ ΒΑΝ ΑΦΓΙΦΤΕ / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning residence / Formulaire type multilingue de l'UE relatif au domicile / ΜΗΘΟΓΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΕΗΗ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΙΑΥ ΣΒΪΥΖ 3Α ΜΕΣΤΟΠΡΕΒΙΒΑΒΑΗΕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA RESIDENCIA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE BYDLIŠTĚ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE BORÆL / ELUKOHTA PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΤΟΙΚΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE CÓNAÍ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA RESIDENZA / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GYVENAMOSIOS VIETOS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZĪVES VIETU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY LAKÓHELY TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IR-RESIDENZA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE WOONPLAATS / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY MIEJSCA ZAMIESZKANIA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À RESIDÊNCIA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND REȘEDINȚA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA POBYTU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O STALNEM PREBIVALIŠČU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – ASUINPAIKKA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE HEMVIST
4	Name / Nom / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ΗΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / ΗΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΗΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / РОΗΛΑVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / РОΗΛΑVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	Residence / Domicile / ΜΕΣΤΟΠΡΕΒΙΒΑΒΑΗΕ / RESIDENCIA / BYDLIŠTĚ / BORÆL / ELUKOHT / ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ / CÓNAÍ / INDIRIZZO DI RESIDENZA / GYVENAMOJI VIETA / DZĪVES VIETA / LAKCÍM / RESIDENZA / WOONPLAATS / MIEJSCE ZAMIESZKANIA / RESIDÊNCIA / REȘEDINȚA / РОΒΥТ / STALNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
9	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ΔΑΤΑ ΗΑ ΙΖΔΑΒΑΗΕ, ΠΟΔΠΙΣ, ΠΕΧΑΤ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO


/ UDSTEDSELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Grozījums Nr. 42

Regulas priekšlikums IVe pielikums (jauns)

IVe pielikums

ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA - IZGLĪTĪBAS APLIECĪBA -			
Regulas (ES) Nr. [ierakstīt šīs regulas numuru.] 11. pants.			
1	DALĪBVALSTS:	2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA – IZGLĪTĪBAS APLIECĪBA		
4	UZVĀRDS		
5	VĀRDS(-I)		
6	DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA	D M G	_ _ _ _ _ _ _
7	DZIMUMS		
8	IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS LĪMENIS (UNESCO ISCED 2011, II pielikums)		
9	IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS JOMA (UNESCO ISCED-F 2013, I pielikums)		
10	IZSNIEGŠANAS DATUMS PARAKSTS UN ZĪMOGS	D M G	_ _ _ _ _ _ _
<p><i>Juridiska piezīme. Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt kā alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī pastāvošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. ES veidlapai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgam publiskam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu attiecīgās materiālo tiesību normas.</i></p>			

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum /

dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Mánað

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATEL / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄR DANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning an educational certificate / Formulaire type multilingue de l'UE relatif au diplôme / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΙΑ ΣΪΥΟΖ ΖΑ ΠΡΙΔΟΒΙΒΑΝΗ ΝΑ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΖΑ ΟΒΡΑΖΟΒΑΝΗ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL CERTIFICADO DE ESTUDIOS / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET EKSAMENSBEVIS / HARIDUST TÖENDAVAT DOKUMENTI PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΠΟΥΔΩΝ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE TEASTAS OIDEACHAIS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO A UN CERTIFICATO DI STUDI / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL IŠSILAVINIMO PAŽYMĒJIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ IZGLĪTĪBAS APLIECĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY KÉPESÍTÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IĊ-ĊERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ŚWIADECTWA POTWIERDZAJĄCEGO WYKSZTAŁCENIE / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO A UM CERTIFICADO DE ESTUDOS / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DIPLOMELE DE STUDII / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA POTVRDENIA O ŠTÚDIU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POTRDILU O IZOBRAZBI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KOULUTUSTODISTUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UTBILDNINGSCERTIFIKAT
4	Name / Nom / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME /

	MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / РОХЛАВÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / РОХЛАВIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	Level of educational certificate (UNESCO ISCED 2011 Annexe II) / Niveau du diplôme (UNESCO CITE 2011, annexe II) / СТЕПЕН НА ПРИДОБИТО ОБРАЗОВАНИЕ (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / NIVEL DEL CERTIFICADO DE ESTUDIOS (UNESCO ISCED 2011 ANEXO II) / ÚROVEŇ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA (UNESCO ISCED 2011 PŘÍLOHA II) / EKSAMENSBEVISETS NIVEAU (UNESCO ISCED 2011 BILAG II) / HARIDUST TÕENDAVA DOKUMENDI KLASS (UNESCO ISCED 2011 LISA II) / ΕΠΙΠΕΔΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ (UNESCO ISCED 2011 ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II) / LEIBHÉAL AN TEASTAIS OIDEACHAIS (UNESCO ISCED 2011 IARSCRÍBHINN II) / LIVELLO DEL CERTIFICATO DI STUDI (UNESCO ISCED 2011 ALLEGATO II) / IŠŠILAVINIMO PAŽYMĖJIMO LYGIS (2011 M. UNESCO ISCED II PRIEDAS) / IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS LĪMENIS (UNESCO ISCED 2011 II PIELIKUMS) / KÉPESÍTÉS SZINTJE (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / LIVELL TAČ-ČERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / NIVEAU VAN EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT (UNESCO ISCED 2011 ANNEX II) / POZIOM WSKAZANY NA ŚWIADECTWIE POTWIERDZAJĄCYM WYKSZTAŁCENIE (UNESCO ISCED 2011 ZAŁĄCZNIK II) / NÍVEL DO CERTIFICADO DE ESTUDOS (UNESCO ISCED 2011 ANEXO II) / NIVELUL DIPLOMELOR DE STUDII (UNESCO ISCED 2011 ANEXA II) / ÚROVEŇ POTVRDENIA O ŠTÚDIU (UNESCO ISCED 2011 PŘÍLOHA II) / POTRDILO O STOPNJI IZOBRAZBE (UNESCO ISCED 2011 PRILOGA II) / KOULUTUSTODISTUKSEN TASO (UNESCO ISCED 2011 LIITE II) / NIVÅ PÅ STUDIEINTYG (UNESCO ISCED 2011 BILAGA II)
9	Field of educational certificate (UNESCO ISCED-F 2013 Appendix I) / Domaine du diplôme (UNESCO CITE-F 2013, annexe I) / ОБЛАСТ НА ПРИДОБИТОТО ОБРАЗОВАНИЕ (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / RAMA DEL CERTIFICADO DE ESTUDIOS (UNESCO ISCED-F 2013 APÉNDICE I) / OBLAST OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / EKSAMENSBEVISETS OMRÅDE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / HARIDUST TÕENDAVA DOKUMENDI VALDKOND (UNESCO ISCED-F 2013 LISA I) / ΤΟΜΕΑΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ (UNESCO ISCED-F 2013 ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ I) / RÉIMSE AN TEASTAIS OIDEACHAIS (UNESCO ISCED-F 2013 FOSCRÍBHINN I) / SETTORE DEL CERTIFICATO DI STUDI (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDICE I) / IŠŠILAVINIMO PAŽYMĖJIMO SRITIS (2013 M. UNESCO ISCED-F I PRIEDĖLIS) / IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS JOMA (UNESCO ISCED-F 2011 II PIELIKUMS) / KÉPESÍTÉS SZAKTERÜLETE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / QASAM TAČ-ČERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDICI I) / STUDIERICHTING VAN EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / DZIEDZINA WSKAZANA NA ŚWIADECTWIE POTWIERDZAJĄCYM WYKSZTAŁCENIE (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / ÁREA DO CERTIFICADO DE ESTUDOS (UNESCO ISCED-F 2013 APÉNDICE I) / DOMENIILE ÎN CARE AU FOST ACORDATE DIPLOMELE DE STUDII (UNESCO ISCED-F 2013 ANEXA I) / OBLAŠŤ POTVRDENIA O ŠTÚDIU (UNESCO ISCED-F 2013 DODATOK I) / POTRDILO O PODROČJU IZOBRAZBE (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / KOULUTUSTODISTUKSEN ALA (UNESCO ISCED-F 2013 LISÄYS I) / OMRÅDE FÖR STUDIEINTYG (UNESCO ISCED-F 2013 TILLÄGG I)

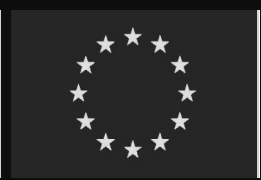
10	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDSELSDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
-----------	--

Or. de

Grozījums Nr. 43

Regulas priekšlikums IVf pielikums (jauns)

IVf pielikums

ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA - INVALIDITĀTE -			
Regulas (ES) Nr. [ierakstīt šīs regulas numuru.] 11. pants.			
1	DALĪBVALSTS:	2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA – INVALIDITĀTE		
4	UZVĀRDS		
5	VĀRDS(-I)		
6	DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA	D M G	_ _ _ _ _ _ _
7	DZIMUMS		
8	INVALIDITĀTES PAKĀPE VAI VEIDS ATBILSTĪGI VALSTS KLASIFIKĀCIJAI		
9	IZSNIEGŠANAS DATUMS PARAKSTS UN ZĪMOGS	D M G	_ _ _ _ _ _ _
<p><i>Juridiska piezīme. Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt kā alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī pastāvošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. ES veidlapai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgam publiskam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu attiecīgās materiālo tiesību normas.</i></p>			

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLŠTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning disability / Formulaire type multilingue de l'UE relatif au handicap / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΪΥΟΖ ΖΑ ΥΒΡΕΖΔΗΕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA INVALIDEZ / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ZDRAVOTNÍHO POSTIŽENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE HANDICAP / PUUET PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΑΝΑΠΗΡΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE MÍCHUMAS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA DISABILITÀ / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL NEGALIOS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ INVALIDITĀTI / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY FOGYATÉKOSSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIŻABILITÀ / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE INVALIDITEIT / WIELOJĘZYZCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À DEFICIÊNCIA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND HANDICAPUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ZDRAVOTNÉHO POSTIHNUTIA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O INVALIDNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – VAMMAISUUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FUNKTIONSHINDER
4	Name / Nom / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG

	JA –ΚΟΗΤ / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / ΠΟΗΛΑΥÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / ΠΟΗΛΑΥΙΕ / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	Degree or nature of disability according to the national classification / Degré ou type du handicap selon la classification nationale / СТЕПЕН ИЛИ ЕСТЕСТВО НА УВРЕЖДАНЕТО СПОРЕД НАЦИОНАЛНАТА КЛАСИФИКАЦИЯ / GRADO O NATURALEZA DE LA INVALIDEZ DE ACUERDO LA CLASIFICACIÓN NACIONAL / STUPEŇ NEBO POVAHA ZDRAVOTNÍHO POSTIŽENÍ PODLE VNITROSTÁTNÍ KLASIFIKACE / HANDICAPPETS GRAD OG ART EFTER NATIONAL KLASSIFICERING / PUUDE ASTE VÕI OLEMUS VASTAVALT RAHVUSVAHELISELE KLASSIFIKATSIOONILE / ΒΑΘΜΟΣ Η ΦΥΣΗ ΤΗΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ / GRÁD NÓ CINEÁL AN MHÍCHUMAIS DE RÉIR AN AICMIÚCHÁIN NÁISIÚNTA / LIVELLO O NATURA DELLA DISABILITÀ SECONDO LA CLASSIFICAZIONE NAZIONALE / NEGALIOS LAIPSNIS AR POBŪDIS PAGAL NACIONALINĘ KLASIFIKACIJĄ / INVALIDITĀTES PAKĀPE VAI VEIDS ATBILSTĪGI VALSTS KLASIFIKĀCIJAI / FOGYATÉKOSSÁG MÉRTÉKE VAGY JELLEGE A NEMZETI BESOROLÁS SZERINT / GRAD JEW IN-NATURA TAD-DIŻABBILTÀ SKONT IL-KLASSIFIKAZZJONI NAZZJONALI / MATE EN AARD VAN INVALIDITEIT VOLGENS DE NATIONALE CLASSIFICATIE / STOPIEŃ LUB RODZAJ NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI ZGODNIE Z KLASYFIKACJA KRAJOWĄ / GRAU OU NATUREZA DA DEFICIÊNCIA SEGUNDO O SISTEMA NACIONAL DE CLASSIFICAÇÃO / GRADUL ŞI NATURA HANDICAPULUI PORIVIT CLASIFICĂRII NAŢIONALEO / STUPEŇ ALEBO POVAHA ZDRAVOTNÉHO POSTIHNUTIA PODĽA VNÚTROŠTÁTNEJ KLASIFIKÁCIE / STOPNJA ALI VRSTA INVALIDNOSTI GLEDE NA NACIONALNO KLASIFIKACIJO / KANSALLISEN LUOKITUKSEN MUKAINEN VAMMAISUUDEN TASO TAI LUONNE / GRAD ELLER SLAG AV FUNKTIONSHINDER ENLIGT NATIONELL KLASSIFIKATION
9	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

PASKAIDROJUMS

I. Ievads

Šis Komisijas priekšlikums Savienības pilsoņiem ir īpaši nozīmīgs.

Eurostat 2011. gadā aprēķinājis, ka apmēram 12 miljoni ES pilsoņu dzīvo dalībvalstī, kas nav viņu dzimtā dalībvalsts. Daudz lielāks skaits pilsoņu īslaicīgi uzturas citā ES dalībvalstī — studiju un darba dēļ vai tikai atvaļinājuma laikā.

Visiem šiem cilvēkiem kādā brīdī, iespējams, būs jāvēršas uzturēšanās valsts administratīvajās iestādēs — tūristiem saistībā ar veselības aprūpes sistēmu, studentiem saistībā ar augstskolu administrāciju, darba ņēmējiem — saistībā ar nodokļu iestādi un sociālo apdrošināšanu.

Citas dalībvalsts pilsoņiem šāda saskare bieži rada lielu slogu un birokrātiskus šķēršļus. Arī tad, ja šie cilvēki pārvalda administratīvās iestādes valodu, viņiem, piemēram, nav zināmi vietējo administratīvo iestāžu nosacījumi.

Turklāt saziņu ar administratīvajām iestādēm sarežģī tas, ka bieži vien, iesniedzot citu dalībvalstu izdotus dokumentus, ir jāpārvar papildu šķēršļi, piemēram, ir vajadzīgi apliecināti tulkojumi vai *Apostille*. Šīs formalitātes ir ne vien sarežģītas, bet dažos gadījumos pilsoņiem un uzņēmumiem tās var izmaksāt dārgi.

Komisija 2011. gadā publicēja stratēģijas dokumentu, kur bija uzskaitītas 20 svarīgākās kritiskās piezīmes, ko iesnieguši pilsoņi un iekšējā tirgus uzņēmumi. Vairākums no šīm 20 kritiskajām piezīmēm ir saistītas ar administratīvām formalitātēm. Tiek arī atzīts, ka pilsoņi neuzdrošinās pārcelties uz citu dalībvalsti tādu problēmu dēļ, kas saistītas ar ģimenes tiesību, nodokļu tiesību, sociālā nodrošinājuma tiesību un citu tiesību pārrobežu izmantošanu.

Tāpēc papildu formalitāšu likvidēšana pārrobežu gadījumos ir vēl viens svarīgs pasākums, kas atvieglinātu pilsoņu iespējas izmantot pārvietošanās brīvību.

Tomēr referents vēlas uzsvērt, ka šis regulas priekšlikums nekādā gadījumā nesaskaņo attiecīgajās jomās piemērojamās dalībvalstu materiālo tiesību normas. Netiek prasīts, lai dalībvalsts atzītu citā dalībvalstī izdota dokumenta saturu. Šajā gadījumā galvenokārt ir jārisina papildu formalitāšu likvidēšana pārrobežu situācijās.

Piemēram, regulā netiek prasīts, lai dalībvalsts atzītu saskaņā ar citas dalībvalsts tiesību normām izveidotas ģimenes saites. Tomēr saskaņā ar regulu valstij būtu aizliegts dokumenta iesniedzējam pieprasīt papildu formalitātes, piemēram, apliecināta tulkojuma veidā vai legalizāciju diplomātiskajos kanālos.

II. Regulas darbības joma

Kā jau iepriekš minēts, ir jāprecizē, ka šī regula attiecas tikai uz formalitātēm, nevis uz citā dalībvalstī spēkā esošu juridisku faktu vai attiecību atzīšanu.

Komisijas projektā paredzēts, ka regula attieksies tikai uz formalitātēm saistībā ar konkrētiem publiskiem dokumentiem — galvenokārt civilstāvokļa dokumentiem.

Referents saprot, ka darbības joma ir jādefinē precīzi, tomēr uzskata, ka pašreizējais formulējums ir pārāk šaurs. Pilsoņi bieži ziņo par problēmām saistībā ar publisku dokumentu akceptēšanu, tomēr tās ne vienmēr ir saistītas tikai ar civilstāvokļa dokumentiem — lai gan šajā jomā rodas īpaši daudz problēmu.

Referents ir izvērtējis visas jomas, kurās ir radušās problēmas, un ierosina regulas darbības jomā iekļaut iespējami lielāku skaitu konstatēto jomu. Cita starpā tas attiecas arī uz personas apliecībām, izglītības dokumentiem, invaliditātes dokumentiem, kā arī nodokļu un sociālā nodrošinājuma dokumentiem, jo šajās jomās formalitāšu dēļ rodas problēmas.

Turklāt formalitāšu likvidēšanai būtu jāattiecas arī uz ES iestādēm, jo atsevišķos gadījumos arī šīs iestādes izdod publiskus dokumentus (tiesas lēmumi, konkurences tiesības, ierēdņu tiesības, Eiropas skolas).

III. Legalizācija un *Apostille*

Legalizācija ir procedūra, ko piemēro, lai apstiprinātu ārvalstīs izdota publiska dokumenta paraksta un zīmoga autentiskumu. Šajā procedūrā kompetentā iestāde vispirms izsniedz dokumentu, pēc tam to apstiprina izdevējas valsts diplomātiskais dienests, un visbeidzot to apstiprina pieņēmējas dalībvalsts diplomātiskās iestādes. Federālās valstīs ir vajadzīgi vēl papildu apstiprināšanas posmi. Šī procedūra ir laikietilpīga, un pilsoņiem vai uzņēmumiem tā var izmaksāt dārgi.

Apostille ir vienkāršota metode, kas tika izveidota ar 1961. gada 5. oktobra Hāgas konvenciju. Tādējādi vienkāršotā veidā tika panākts, ka vairs nav vajadzīgs jauns uzņēmējas dalībvalsts apstiprinājums. Tomēr vēl joprojām izdevējā valstī tiek piemērota maksa par tāda zīmoga saņemšanu, ar kuru šis dokuments ir spēkā arī ārvalstīs.

Eiropā — brīvības, drošības un tiesiskuma telpā — šādas formalitātes vairs nebūtu vajadzīgas, jo savstarpējai akceptēšanai bez formalitātēm vajadzētu būt likumsakarīgai. Tāpēc referents piekrīt, ka pilsoņu un ekonomikas interesēs kopumā ir jālikvidē līdz šim vajadzīgās formalitātes. Katrā apakšgrupā likvidēšana jau ir veikta, pieņemot nozares regulas.

IV. Dokumentu kopijas

Dalībvalstu administratīvajām iestādēm ir atšķirīgas tradīcijas attiecībā uz dokumentu iesniegšanu. Dažās dalībvalstīs vienmēr ir jāiesniedz apliecinātas kopijas, citās var iesniegt vienkāršu kopiju; dažviet vienmēr ir jāiesniedz oriģināls.

Tomēr kopumā ir vērojama tendence likvidēt apliecinātas kopijas formalitāti, jo mūsdienās tā tiek uzskatīta par laikietilpīgu un dārgu. Maksa par vienu apliecinājumu var būt līdz desmit euro par lappusi. Arī sākotnējo nolūku un mērķi — tiesisko noteiktību — iespējams panākt aizvien grūtāk — moderno tehnoloģiju dēļ apliecināta kopija vairs nav ticama aizsardzība pret dokumentu viltošanas risku.

Turklāt dažās dalībvalstīs, piemēram, Apvienotajā Karalistē, kopiju apliecināšana vispār netiek praktizēta. Citās dalībvalstīs šī formalitāte pārvaldības modernizēšanas procesā ir likvidēta. Piemēram, Itālijā ar Dekrētu Nr. 445/2000 ir ieviesta pašapliecināšana, proti, pilsoņi publisku dokumentu kopijas, kas attiecas tieši uz viņiem, var apliecināt paši un tādējādi aiztaupīt sev došanos uz iestādi. Francijā apliecinātas kopijas ir likvidētas valsts iekšējā aprītē. Tāpat arī Luksemburgā — ar 2009. gada 29. maija likumu.

Kopiju apliecināšana daudzos gadījumos ir aizstāta ar citām procedūrām, kuras gan piemēro tikai šaubu gadījumos, piemēram, ja ir aizdomas par krāpšanu. Šīs procedūras ir, piemēram, iestādes iespēja pieprasīt dokumenta oriģinālu vai administratīvā palīdzība.

Tagad šādas vienkāršošanas iespēja, cik vien iespējams, ir jānodrošina pārrobežu situācijās. Šajā ziņā referents ierosina, līdzīgi kā minētajās dalībvalstīs, kopumā pieņemt vienkāršu dokumenta kopiju. Šaubu gadījumos iestādes var vai nu izmantot 7. pantā minēto administratīvo palīdzību (skat. turpmāk), vai pieprasīt oriģinālu vai dokumenta apliecinātu kopiju. Šādā gadījumā arī citā dalībvalstī ir jāakceptē apliecināta kopija.

Attiecībā uz ierakstiem publiskā reģistrā, par kuru valsts ir finansiāli atbildīga, jāpiemēro izņēmuma noteikumi. Dažās dalībvalstīs tas attiektos, piemēram, uz zemesgrāmatas ierakstiem. Šāda izņēmuma nolūks ir aizsargāt valsts finansiālās intereses.

V. Apliecināti tulkojumi

Vairākumā dalībvalstu tiek piemērota tulkotāju oficiālas atzīšanas sistēma. Iesniedzot svešvalodā rakstītu dokumentu, ir jāiesniedz apliecināts tulkojums, uz kura ir zvērināta tulkotāja zīmogs. Šādos gadījumos citi tulkojumi parasti netiek pieņemti, arī tad, ja konkrētais pilsonis spētu pats pārtulkot dokumentu mērķa valsts valodā. Turklāt apliecinātais tulkojums ir spēkā tikai tajā valstī, kurā ir zvērināta tulkotāja dzīvesvieta; piemēram, Francijā netiktu pieņemts Beļģijā sagatavots apliecināts tulkojums franču valodā.

Tādēļ ir jācenšas likvidēt šo ļoti dārgo formalitāti. Turklāt būtu jānorāda, ka, piemēram, jau Pakalpojumu direktīvā ir paredzēts, ka iestādes vai uzņēmumi nedrīkst pieprasīt apliecinātu tulkojumu.

Tādēļ referents ierosina, ka kopumā ir jāpieņem neapliecināti tulkojumi. Šaubu gadījumos var sagatavot oficiālu vai apliecinātu tulkojumu. Lai pilsoņus principā neturētu aizdomās un lai novērstu iedomātu „šaubu gadījumu” izplatību, iestādei ir jāsedz tulkojuma izmaksas. Šajā gadījumā iestāde var brīvi lemt, vai veikt oficiālu tulkojumu vai uzticēt to veikt zvērinātam tulkotājam. Ja šaubas ir bijušas pamatotas, iestādei jāprasa pilsoņiem segt tulkojuma izmaksas.

Turklāt vienā dalībvalstī sagatavotai apliecinātai kopijai ir jābūt spēkā arī citās dalībvalstīs; tādējādi tiek piemērots savstarpējās uzticēšanās princips, kas ir spēkā Eiropā — brīvības, drošības un tiesiskuma telpā.

VI. Administratīvā sadarbībā

Lai novērstu iespējamus krāpšanas mēģinājumus, Komisija administratīvās palīdzības īstenošanai ierosina izmantot Iekšējā tirgus informācijas sistēmu (*IMI*). Šī sistēma, ko jau izmanto ekonomikā, pieņēmajas dalībvalsts iestādei nodrošina iespēju šaubu gadījumos lūgt izdevējas dalībvalsts palīdzību. Tādējādi iestāde, kas izdevusi dokumentu, pieņēmajai iestādei spēs pierādīt dokumenta autentiskumu un oficiāla pierādījuma spēku.

Referents atbalsta šo sistēmu, jo tādējādi pilsonim netiek uzlikts papildu pierādījumu slogs. Turklāt jau pastāv automatiska administratīvās palīdzības sistēma, tāpēc radīsies tikai niecīgas izmaksas, kas saistītas ar sistēmas pielāgošanu.

Lai nodrošinātu pakļauto iestāžu saziņu, katrā dalībvalstī ir jābūt iestādei, kas ārvalstu iestāžu pieprasījumus nosūta tālāk.

VII. ES daudzvalodu standarta veidlapa

Viens no priekšlikuma centrālajiem elementiem ir ES daudzvalodu standarta veidlapu izveide. Izdodot daudzvalodu veidlapas, tiek vienkārši apieta tulkošanas problēma, līdzīgā veidā kā jau plaši lietotās ES standarta veidlapas sociālā nodrošinājuma mērķiem.

Pilsonis, kam pēc pārcelšanās citā dalībvalstī ir jāpierāda konkrēti juridiski fakti, piemēram, dzimšanas datums vai laulība, savas dzimtās dalībvalsts iestādē saņemtu nevis parastu reģistra izrakstu, bet gan daudzvalodu standarta veidlapu, kurā attiecīgās informācijas kopums būtu uzrādīts vairākās valodās. Tādējādi jaunajā dalībvalstī būtu spēkā šī veidlapa un nebūtu vajadzīgs tulkojums.

Referents ierosina paplašināt šo sistēmu, proti, iekļaujot arī gadījumus, kuros valsts parasti neizsniedz dokumentus. Laulības šķiršanas spriedumu tulkojumi bieži maksā dārgi, jo dažās dalībvalstīs laulības šķiršanas faktu iespējams pierādīt tikai ar sprieduma norakstu. Šāda situācija pastāv arī spīti tam, ka svarīgs ir tikai pats laulības šķiršanas fakts, nevis apstākļi, kas izklāstīti spriedumā.

Tāpēc, piemēram, būtu jāizveido ES standarta veidlapa, kas apliecina laulības šķiršanas faktu, lai gan valstī, iespējams, nav līdzvērtīga dokumenta. Iestāde, kas ir pilnvarota sagatavot sprieduma norakstus, spēj arī apstiprināt laulības šķiršanas juridisko faktu un izdarīt to pilsoņiem daudz vienkāršākā un izmaksu ziņā izdevīgākā veidā.

Šāda sistēma ir arī spēkā attiecībā uz studentu un darba ņēmēju izglītības diplomiem. Izglītības līmeņa un jomas vienkāršu apstiprināšanu var veikt, arī izmantojot ES daudzvalodu standarta veidlapu.

Referents kopumā ierosina desmit ES veidlapu paraugus, lai pēc iespējas plašāk aptvertu biežākos problēmgadījumus: uzvārds, izcelsme, adopcija, laulības šķiršana, reģistrētas partnerības izbeigšana, pilsonība, kriminālas sodāmības (ne)esamība, dzīves vieta, izglītība un invaliditāte.

Arī šajā gadījumā ir svarīgi uzsvērt, ka ES standarta veidlapas ir paredzētas tam, lai apiētu parastās formalitātes un tulkojuma nepieciešamību. Tās nekādā gadījumā nav paredzētas, lai atzītu veidlapu saturu (jo īpaši ģimenes tiesību jomā).

VIII. Nobeiguma novērtējums

Kopumā priekšlikums būs ļoti izdevīgs Eiropas pilsoņiem. Ar šo priekšlikumu tiek likvidēta pārmērīga birokrātija un ņemts vērā savstarpējas uzticēšanās princips. Tiks samazinātas izmaksas pilsoņiem un uzņēmumiem, un vienlaikus tiks izveidota administratīvās palīdzības sistēma, kas varētu labāk novērst krāpšanas mēģinājumus. ES daudzvalodu standarta veidlapu ieviešana vienkāršos pilsoņu un pārrobežu uzņēmumu darbību un mazinās birokrātiju.